

FREITAG, 9. MAI 2008

- 20.00- TANZVERANSTALTUNG
 1.00 Uhr Tanz und Stimmung auf der Willkommensparty
 mit der **Akustik-Band**
Festzelt auf dem „Schießwasen“

SAMSTAG, 10. MAI 2008

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00- **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*
 18.30 Uhr Verantwortlich: KURT BENING,
 HANS-CHRISTIAN GUIST
- 9.00- **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*
 18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
- 9.00- **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*
 18.00 Uhr Verantwortlich: ELMAR WOLFF
 Siegerehrung im Anschluss an die Turniere
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND
 VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN
- **Sachsenburg am Neckar. Heimathaus Sieben-
 bürgen auf Schloss Horneck in Gundelsheim.
 Aufgaben und Möglichkeiten des kulturellen und
 sozialen Zentrums der Siebenbürger Sachsen in
 Deutschland.** Dokumentationsausstellung
 Einführung: BERNDT SCHÜTZ, Stv. Vorsitzender des
 Hilfsvereins „Johannes Honterus“
 Dr. GERALD VOLKMER, Wiss. Leiter
 des Siebenbürgen-Institutes
 Dr. IRMGARD SEDLER, Vorsitzende des
 Trägervereins des Siebenbürgischen
 Museums Gundelsheim e.V.
 - Buchausstellung des Arbeitskreises für Sieben-
 bürgische Landeskunde und des Fördervereins
 der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim;
Buchpräsentation von Neuerscheinungen
 Einführung: Dr. ULRICH WIEN, Vorsitzender des
 Arbeitskreises für Siebenbürgische
 Landeskunde e.V. Heidelberg
 - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
 - Antiquariat Leonhardt und sonstige Bücher
 - CDs, MCs, Schmuck, Kunstgewerbe u.v.m.
Katholisches Pfarrheim, Kirchhöllein 1

9.35 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

- **Kirchenraum im Wandel.** Dokumentationsausstellung des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim

Einführung: Dr. IRMGARD SEDLER, Vorsitzende des Trägervereins des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim e.V.

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

9.50 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

- **Grenzen überwinden. Die Bedeutung Philipp Melanchthons für Europa. Von Wittenberg bis Siebenbürgen.** Dokumentationsausstellung der Europäischen Melanchthon-Akademie Bretten in Zusammenarbeit mit dem Archiv der Honterus-Gemeinde Kronstadt

Einführung: PD Dr. GÜNTHER FRANK, Leiter der Melanchthon-Akademie Bretten

- **Der Siebenbürgische Karpatenverein (SKV, 1880-1945) und seine Nachfolger.** Dokumentationsausstellung des Deutschen Alpenvereins, Sektion Karpaten

Einführung: DR. JÜRGEN PORR, Vorsitzender des Siebenbürgischen Karpatenvereins
MANFRED KRAVATZKY, Vorsitzender der Sektion Karpaten des DAV

- Buch- und Verkaufsausstellung **Buchversand Südost** und **Edition Wort und Welt & Bild**

- Kunstausstellung ADOLF KRONER und URSULA SUSSNER mit Verkauf

- **Kirchen und Kirchenburgen in Siebenbürgen.**
Aquarelle von FRIEDRICH EBERLE

Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, Refektorium, 1. und 2. Stock

10.35 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

- **Gestickte Sinnsprüche aus Siebenbürgen.** Ausstellung der Kreisgruppe Schwäbisch Gmünd, Sammlung Gertrude Molner

Einführung: ROSE SCHMIDT, GERTRUDE MOLNER

Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

Begrüßung: ALFRED MRASS, Vorsitzender der Landesgruppe Baden-Württemberg

Moderation: ASTRID SUTORIS, SJD Baden-Württemberg

Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

Dr. GÜNTHER BECKSTEIN, Bayerischer Ministerpräsident

Dr. BERNHARD LASOTTA, MdL Baden-Württemberg, Vorsitzender des Vereins zur Förderung des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim e.V.

Grußworte

Umrahmung: **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**
Trio Jakob-Birthelmer
Panflötenduo Hermann
**Sächsisches Quartett Seiwert –
Wonner**

Schrannen-Festsaal

14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH
Bühne frei für kleine Könner: Solisten, Tanz- und Theatergruppen
Leitung: INGWELDE JUCHUM, SJD
Moderation: BIRGIT TEUTSCH, VIVIANE KELLINGER, SJD
Schrannen-Festsaal

14.00 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG
- **Katharina Zipser. Gemälde. Zeichnungen.**
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Bundeskulturreferent des Verbandes der Siebenbürger Sachsen
Ausstellungsgewölbe, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

15.00 Uhr **Der EU-Beitritt und die deutsche Minderheit in Rumänien.** Vortrag von Dr. ZENO PINTER, Staatssekretär im rumänischen Departement für interethnische Beziehungen
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Bundeskulturreferent des Verbandes
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

16.00 Uhr MUNDART-THEATER
Tichtich wore se dennich! von BERND DIETER SCHOBEL
Theatergruppe der Kreisgruppe Crailsheim
Leitung: RENATE JÄGER
Einführung: BERND DIETER SCHOBEL über Neck- und Spottnamen sächsischer Gemeinden
Schrannen-Festsaal

18.00 Uhr KONZERT
Lidertrun spielt und singt siebenbürgisch-sächsische Balladen
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

TANZVERANSTALTUNGEN

- 19.00-
1.00 Uhr *Schrannen-Festsaal*: **Original Karpaten-Express**
Leitung: HANS-OTTO MANTSCH
Amazonas-Express
mit einer Cancan-Einlage der
Tanzgruppe Geretsried

SONNTAG, 11. MAI 2008

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES
durch HANS LITSCHEL und ALFRED DEPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST
Predigt: Dekan i.R. HERMANN SCHULLER
Liturg: Pfarrer i.R. CHRISTIAN REICH
Lesung, Fürbitte: ASTRID SUTORIS, INGRID HERMANN,
SIMON HIENZT, KARIN SCHNEIDER
(SJD, Baden-Württemberg)
Orgel: ILSE MARIA REICH
Mitgestaltung: **Chor der Kreisgruppen Bietig-
heim-Bissingen und Böblingen**
Leitung: EFFI KAUFMES
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

9.00 Uhr KINDERGOTTESDIENST
Leitung: BRIGITTE MRASS
*Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger
Straße 2, 2. Stock*

10.15 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENZUGES *Bleiche*
Verantwortlich: INES WENZEL, RAINER LEHNI, ELMAR
WOLFF, THORSTEN SCHULLER, MI-
CHAEL KONNERTH

10.30 Uhr TRACHTENZUG: *Bleiche, Wörnitzstraße, Altrat-
hausplatz, Ledermarkt, Nördlinger Straße, Weth-
gasse, Lange Gasse, Turmgasse, Marktplatz, Dr.-
Martin-Luther-Straße, Obere Schmiedgasse, Bau-
hofstraße, Segringer Straße, Marktplatz, Weinmarkt*
Moderation: INES WENZEL
1 Bundesjugendleitung der SJD
Ltg.: RAINER LEHNI
2 HOG Deutsch-Zepling
Ltg.: MARIA und THOMAS GÖTTFERT
3 Dinkelsbühler Knabenkapelle
Ltg.: HERBERT MATERNA
4 Kindergruppen
der Landesgruppe Baden-Württemberg
Ltg.: ASTRID KELP
5 Kreisgruppe Tuttlingen
Ltg.: MARTIN BRENNDÖRFER

- 6 Kreisgruppe Stuttgart
Ltg.: FRIEDRICH WILHELM REIP
- 7 Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe
Stuttgart
Ltg.: ANITA GROSS, SUNNY MAI
- 8 Kreisgruppe Schwäbisch Gmünd
Ltg.: ALBERT TERSCHANSKI
- 9 Kreisgruppe Heidenheim
Ltg.: GÜNTHER DENGEL
- 10 Kreisgruppe Bietigheim-Bissingen
mit den Neckartal Musikanten
Ltg.: HEINZ MIESKES
Dir.: MARTIN SCHÜTT
- 11 Kreisgruppe Heilbronn
Ltg.: CHRISTA MARIA ANDREE
- 12 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe
Heilbronn
Ltg.: CHRISTINE GÖLTSCHE, INES WENZEL
- 13 Kreisgruppe Ravensburg
Ltg.: FRANZ SCHNEIDER
- 14 Kreisgruppe Crailsheim
Ltg.: RENATE JÄGER
- 15 Siebenbürgisch-Sächsische Jugendtanzgruppe
Biberach
Ltg.: ASTRID GÖDDERT
- 16 Coetus-Verbände siebenbürgisch-sächsischer
Gymnasien (Coetus = Schülermitverwaltung
in Siebenbürgen)
Ltg.: HORST FLEISCHER
- 17 Verein der Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen
e.V.: Trachtengruppe und Blaskapelle
Ltg.: GERDA LUDWIG, JOHANN SIFT
Dir.: KLAUS KNORR
- 18 Trachtentanzgruppe Nadesch e.V.
Ltg.: DIETER ALTSTÄDTER, WERNER HENNING
- 19 HOG Keisd
Ltg.: MICHAEL FILP
- 20 HOG Arkeden
Ltg.: ELKE HERMANN
- 21 HOG Schönau e.V. mit Rinnenwagen
Ltg.: HANS GÄRTNER
Rinnenvater: KLAUS GÖBBEL
- 22 HOG Meschendorf
Ltg.: HEINZ-GEORG DÖRNER
- 23 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V.
Ltg.: JOHANN IMRICH
- 24 HOG Stein
Ltg.: WERNER KELLNER
- 25 HOG Hamruden
Ltg.: GERHARD HALLAS
- 26 Kreisgruppe Augsburg
Ltg.: JÜRGEN SCHEIBER

- 27 Blaskapelle Augsburg e.V.
Ltg.: GERHARD WEBER
Dir.: HELMUTH KRAUS
- 28 Kindertanzgruppe Augsburg
Ltg.: NATHALIE SCHWARZ, BIRGIT TEUTSCH,
EVELIN TEUTSCH
- 29 Jugendtanzgruppe Augsburg
Ltg.: UTE SCHULLER, ROSEMARIE SCHWARZ
- 30 Tanzgruppe Augsburg
Ltg.: HELMUT SCHWARZ
- 31 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe München
Ltg.: GERHARD MARTINI

- 32 Kreisverband Nürnberg
Ltg.: INGE ALZNER
- 33 Kindertanzgruppe Nürnberg
Ltg.: ANNETTE FOLKENDT
- 34 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen
Nürnberg
Ltg.: ROSWITHA BARTEL, ALEXANDRA STEGER
- 35 Nösner Nachbarschaft
Ltg.: ANNEMARIE WAGNER

- 36 Siebenbürger Trachtenfreunde Franken
Ltg.: HANS SCHOBEL
- 37 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe
Herzogenaurach
Ltg.: HANS SCHOBEL, TOBIAS KREMPELS
- 38 Nachbarschaft Schwabach
Ltg.: ROSWITHA KEPP
- 39 Kreisgruppe Dinkelsbühl – Feuchtwangen
Ltg.: SOFIA SCHUSTER

- 40 Kreisgruppe Rosenheim
Ltg.: HEDWIG ZERMEN
- 41 Kreisgruppe Ingolstadt
Ltg.: GERDA KNALL, WILLI SCHENKER
- 42 Kindertanzgruppe Ingolstadt
Ltg.: GERDA KNALL
- 43 Jugendtanzgruppe Ingolstadt
Ltg.: INGRID MATTES
- 44 Erwachsenenanzgruppe Ingolstadt
Ltg.: WILHELM THEIL

- 45 Blaskapelle der HOG Henndorf und HOG
Großprobsdorf mit der Kreisgruppe
Reutlingen – Metzingen – Tübingen
Ltg.: HANS-WERNER KEUL,
ERNST MICHAEL HERBERTH
Dir.: MICHAEL LUDWIG, BERNHARD STAFFENDT
- 46 HOG Trappold
Ltg.: SIGRID SCHNELL
- 47 HOG Probsdorf im Harbachtal
Ltg.: MICHAEL HÜGEL
- 48 HOG Jakobsdorf/Agnetheln
Ltg.: GEORG BARTHMES

- 49 HOG Agnetheln
Ltg.: HANS-WALTHER ZINZ
- 50 HOG Mergeln
Ltg.: ELKE SCHNEIDER, DIETER WELTHER
- 51 Kreisgruppe Mittelhessen
Ltg.: MARTIN RAMSER
- 52 HOG Großscheuern: Trachtengruppe und
Blaskapelle
Ltg.: STEFAN GROSS
Dir.: HANS PAUL FUSS sen.
- 53 Stolzenburg
Ltg.: GERLINDE KANZ
- 54 HOG Neudorf
Ltg.: JOHANNA MÜGENDT, ULRIKE HOPPRICH
- 55 HOG Michelsberg
Ltg.: TONI-ERNST PIEDNER
- 56 HOG Großau
Ltg.: MARIA SCHENKER, ANKE WISERNER
- 57 Neppendörfer Blasmusikkapelle
Dir.: MATHIAS HUBNER
- 58 Nachbarschaft Schirkanyen
Ltg.: HANS KIRR
- 59 HOG Honigberg
Ltg.: ANTON MADLO
- 60 9. Tartlauer Nachbarschaft
Ltg.: HERMANN JUNESCH
- 61 Dorfgemeinschaft der Brenndörfer
Ltg.: NORBERT THIESS, GERT MECHEL
- 62 HG Heldsdorf
Ltg.: THOMAS GEORG NIKOLAUS
- 63 Zeidner Nachbarschaft
Ltg.: ANNETTE KÖNIGES
- 64 HOG Weidenbach
Ltg.: KLAUS OYNTZEN
- 65 HOG Wolkendorf
Ltg.: INGE PETYAN
- 66 HOG Neustadt
Ltg.: HELFRIED GÖTZ
- 67 Nachbarschaft Rosenau
Ltg.: MELITTA BARTESCH
- 68 Petersberger Nachbarschaft: Trachtengruppe
und Blaskapelle
Ltg.: KURT SEDDERZ
Dir.: HORST JAKOB jun.
- 69 Siebenbürgisch-Sächsische
Bruder- und Schwesternschaft Setterich
Ltg.: SANDRA FRITSCH, JENS SCHWAGER
- 70 Kreisgruppe Köln mit Tanzgruppe Köln
Ltg.: FRIEDRICH ZIEGLER,
HEIDI ROTH, RAINER LEHNI
- 71 Kinder- und Jugendtanzgruppe Drabenderhöhe
Ltg.: CHRISTA BRANDSCH-BÖHM

S
o
n
n
t
a
g

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*
Geistliches Wort: Dechant HANS BRUNO FRÖHLICH
Ansprachen: DR. BERND FABRITIUS, Bundes-
vorsitzender des Verbandes
KLAUS JOHANNIS, Bürgermeister
Hermannstadts und Vorsitzen-
der des Demokratischen Forums
der Deutschen in Rumänien
HELMUT RAU, Minister für Kul-
tus, Jugend und Sport Baden-
Württemberg

Deutschlandlied – Siebenbürgenlied
Begleitung: **Siebenbürger Blaskapelle Kreis
Böblingen**
Leitung: KLAUS KNORR

S
o
n
n
t
a
g

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

12.30 Uhr *Schranne:* **Blaskapelle Crailsheim – Dinkelsbühl**
Leitung: MATHIAS HUBNER

13.00 - *Festzelt:* **Neckartal Musikanten der Kreis-
gruppe Bietigheim-Bissingen**
15.00 Uhr
Leitung: MARTIN SCHÜTT

S
o
n
n
t
a
g

13.30 Uhr BERATUNGEN
- **Rentenfragen:** RA ERNST BRUCKNER, Bundes-
rechtsreferent
- **Bundesvertriebenen- und Lastenausgleichs-
recht:** Dr. JOHANN SCHMIDT, Bundesrechtsreferent
*Rathaus, Segringer Straße 30, Nebenraum der
Festkanzlei, Sitzungssaal im 2. Stock*

S
o
n
n
t
a
g

13.30 Uhr DER ZAUBER SIEBENBÜRGENS
Eine amüsante Zaubershow für Groß und Klein
mit ROLAND HÖNIG alias Klingsor
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

14.30 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ
Volkstanzveranstaltung der SJD *entfällt bei Regen*
Leitung: CHRISTINE GÖLTSCHE
Vor der Schranne
Moderation: INGWELDE JUCHUM,
EDWIN-ANDREAS DROTTLEFF
Musik: **Karpatenländer Musikanten Rastatt**
Leitung: JOSEF STEINGASSER
Altrathausplatz
Moderation: GABRIELE HEDWIG,
MARION WAGNER HERMANN

S
o
n
n
t
a
g

15.00 Uhr LESUNG HANS BERGEL
Einführung: KARIN SERVATIUS-SPECK, Stellvertreten-
de Bundesvorsitzende des Verbandes
Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN

Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2008

an: INES WENZEL

Laudatio: ASTRID SUTORIS, Föderationsreferentin SJD

Ernst-Habermann-Preis 2008

an: Dr. PAUL MILATA

Laudatio: Pfr. Mag. VOLKER PETRI, Vorsitzender des Bundesverbandes der Siebenbürger Sachsen in Österreich

an: FRANK THOMAS ZIEGLER

Laudatio: Dr. IRMGARD SEDLER, Vorsitzende des Trägervereins des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim e.V

Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2008

an: Dr. GÜNTHER H. TONTSCH †

Laudatio: Dr. Dr. h.c. mult. CHRISTOPH MACHAT, Vorsitzender des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturrates

an: KATHARINA ZIPSER

Laudatio: MARIUS J. TATARU, Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim

Umrahmung: **Lidertrun**

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN:

18.00 - *Festzelt:* **Melody 4 u** heizt uns allen ein
1.00 Uhr

20.00 - *Schrannen-Festsaal:* Tanz und Stimmung mit dem **Memories² Duo**
1.00 Uhr

21.15 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG *vor der Schranne*

Verantwortlich: RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF, THORSTEN SCHULLER (SJD)

22.00 Uhr FEIERSTUNDE *an der Gedenkstätte (bei Regen in der St.-Pauls-Kirche)*

Ansprache: WERNER KNALL, Pfarrer i.R.
Großer Zapfenstreich **Dinkelsbühler Knabenkapelle**

MONTAG, 12. MAI 2008

9.30 Uhr PODIUMSDISKUSSION, *Kleiner Schrannensaal*
Unser Verband. Unsere Gemeinschaft. Unsere Zukunft

Teilnehmer: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes
Pfarrer HANS BRUNO FRÖHLICH, Dechant des Kirchenbezirks Schäßburg

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

M
o
n
t
a
g

KLAUS JOHANNIS, Vorsitzender des DFDR, Bürgermeister von Hermannstadt

Pfarrer Mag. VOLKER PETRI, Bundesobmann des Bundesverbandes der Siebenbürger Sachsen in Österreich
INES WENZEL, Vorstandsmitglied der Landesgruppe Baden-Württemberg

Moderation: Dr. ANNELI UTE GABANYI, Vorstandsmitglied des Verbandes

ABSCHLUSS DES HEIMATTAGES, *Kleiner Schrennsaal*

Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland

HOLZFLEISCHESSEN *neben der Schranne*

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratungen und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Seit 1950 erscheint in München die „Siebenbürgische Zeitung“. Sie ist eine Gemeinschaftsleistung – von den Verbänden der Siebenbürger Sachsen in Deutschland und in Österreich herausgegeben und von einem breiten ehrenamtlichen Mitarbeiterstab getragen – und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verfloss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!